

BORT PostOban SOFT

Thorax-Abdominal-Stütze



Gebrauchsanweisung

REF 104 100



D104100I2020-021002 ML

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

DE

BORT PostOban SOFT Thorax-Abdominal-Stütze

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Bandage zur zirkulär komprimierenden Thoraxumfassung mit Verschlüssen, um den Thoraxbereich (Brustkorb) zu stabilisieren.

Indikationen

Nach abdominalen operativen Eingriffen, Bindegewebsschwäche im Abdominalbereich, Senkleib

Kontraindikationen

Lymphabflusstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise ▲

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Bandage: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

Anziehanleitung

Die BORT PostOban SOFT Thorax-Abdominal-Stütze um den Leib legen, die beiden Verschlussplatten fassen und die Bandage gleichmäßig nach vorne ziehen. Linke Verschlusshälfte an den Leib pressen und die rechte Verschlusshälfte soweit ziehen, bis ein Aufklettern möglich ist.

Ablegen

Zum Ablegen der BORT PostOban SOFT Thorax-Abdominal-Stütze, die beiden Verschlusshälfte öffnen und ablegen.

EN BORT PostOban SOFT Thorax-Abdominal-Support

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This medical device is a support for circumferential enclosure of the thorax with fasteners in order to stabilise the thorax region (chest).

Indications

After abdominal surgery, weakness of the connective tissue in the abdominal area, pendulous abdomen

Contraindications

Lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated, latex allergy.

Application risks/Important notes ▲

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- if wearing at night is prescribed, avoid negative influence on the circulatory system
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient
- whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material.

Fitting instructions

Place the BORT PostOban SOFT Thorax abdominal support around the torso, grasp both latch plates and pull the support forwards evenly. Press the left latching half onto the torso and pull the right latching half so far that you can attach it with Velcro.

Removal

To remove the BORT PostOban SOFT Thorax abdominal support, open both latching halves and remove it.

FR BORT PostOban SOFT soutien thoracique abdominal

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce dispositif médical est un bandage destiné à entourer le thorax avec une compression circulaire. Il comprend des fermetures permettant de stabiliser la région du thorax (cage thoracique).

Indications

Après interventions chirurgicales à l'abdomen, faiblesse des tissus conjonctifs en région abdominale, ptose abdominale

Contre-indications

Troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions corporelles traitées, maladies cutanées sur les zones traitées, allergie au latex.

Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes ▲

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
- en cas de prescription de port de nuit, éviter toute entrave à la circulation sanguine
- en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical

Materialzusammensetzung

Polyester (PES), Elastodiene/Latex (LA), Polyamid (PA)
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingenähten Textiletikett.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

Reinigungshinweise

- Schonwaschgang
 - Nicht chemisch reinigen
 - Nicht bleichen
 - Nicht im Wäschetrockner trocken
 - Nicht bügeln
- Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.

Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdata entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdata der benannten Stelle Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/md-eu-kontakt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 10.2019

Medizinprodukt | Einzelter Patient – mehrfach anwendbar

Material composition

Polyester (PES), elastodiene/latex (LA), polyamide (PA)
The sewn in textile label provides the precise material composition.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Cleaning information

- Delicate wash
 - Do not clean chemically
 - Do not bleach
 - Do not dry in a tumble dryer
 - Do not iron
- Close the Velcro fastening to avoid damage to other laundry items.
Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the appointed authority for your country under the following link: www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EC) NO. 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 10.2019

Medical device | Single patient – multiple use

- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit

- ne pas porter sur des plaies ouvertes

- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés

- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient.

- pendant le port du bandage : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

Instruction d'application

Poser le soutien pour le thorax/l'abdomen BORT PostOban SOFT autour du ventre, saisir les deux plaques de fermeture et tirer le bandage vers l'avant de façon équilibrée. Presser la moitié gauche de la fermeture contre le ventre et tirer la moitié droite de la fermeture jusqu'à ce qu'il soit possible d'attacher.

Retirer

Pour retirer le soutien pour le thorax/l'abdomen BORT PostOban SOFT, ouvrir les deux moitiés de fermeture et enlever.

Composition des matières

Polyester (PES), élastodiène/latex (LA), polyamide (PA)

Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

Le produit contient du latex et peut provoquer des réactions allergiques.

Conseils de lavage

- Lavage délicat
- Ne pas nettoyer à sec
- Ne pas blanchir

Ne pas sécher au sèche-linge

Ne pas repasser

Fermer les velcros pour éviter d'endommager d'autres vêtements.

Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre.

Ne pas utiliser de séchage à la vapeur.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur

spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'organisme notifié de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 10.2019

Dispositif médical | Un seul patient – à usage multiple

ES BORT PostOban SOFT Soporte para el tórax/abdomen

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto

Este producto sanitario es un vendaje para comprimir el perímetro torácico en sentido circular con cierres para estabilizar la zona del tórax.

Indicaciones

Después de intervenciones quirúrgicas abdominales, en casos de debilidad del tejido conjuntivo en la zona abdominal, abdomen péndulo.

Contraindicaciones

Trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada, alergia al látex.

Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
- si se ha prescrito su uso durante la noche, evite que la circulación sanguínea se vea afectada
- en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario
- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo lleve encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
- durante el periodo de uso del vendaje, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra el vendaje, pues puede dañar el material

Instrucciones de colocación

Coloque el soporte para el tórax/abdomen BORT PostOban SOFT alrededor del abdomen, agarre las dos placas de cierre y tire del corsé de forma uniforme hacia delante. Presione la mitad izquierda del cierre sobre el abdomen y tire de la mitad derecha hasta que sea posible fijar ambas mediante el velcro.

Retirar

Para retirar el soporte para el tórax/abdomen BORT PostOban SOFT, abra las dos mitades del cierre y retírelo.

IT BORT PostOban SOFT Supporto toracico-addominale

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione

Questo dispositivo medico è una fasciatura per la compressione circolare della circonferenza toracica con chiusure per stabilizzare la regione toracica (gabbia toracica).

Indicazioni

Dopo chirurgia addominale, debolezza del tessuto connettivo nella regione addominale, addome pendulo

Controindicazioni

Disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiaro dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
- nel caso sia stato prescritto di indossarlo nelle ore notturne, fare in modo di evitare di limitare la circolazione sanguigna
- in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non indossare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- durante il periodo d'uso del bendaggio: evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale

Istruzioni per indossare l'articolo

Posizionare il supporto toracico-addominale BORT PostOban SOFT intorno al busto, afferrare le due piastre di chiusura e tirare uniformemente la fasciatura in avanti. Premere la metà sinistra della chiusura contro il corpo e tirare la metà destra fino a quando è possibile agganciarla.

Rimozione

Per rimuovere il supporto toracico-addominale BORT PostOban SOFT, aprire le due metà della chiusura e toglierlo.

Composizione dei materiali

Poliestere (PES), elastodieno/lattice (LA), poliammide (PA)

Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Istruzioni per la pulizia

Ciclo delicato Non lavare a secco Non candeggiare

Non asciugare in asciugatrice Non stirare

Chiudere la chiusura in velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi.

Non utilizzare alcun ammorbidente. Mettere il capo in forma e farlo asciugare all'aria aperta.

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di uso non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute.

I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito dell'organismo notificato nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO.

La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 10.2019

Dispositivo medico | Singolo paziente – uso multiplo

NL BORT PostOban SOFT-brace voor borstkas en buik

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht heeft.

Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel is een bandage met sluitbanden voor compressie rondom de thorax (borstkas) om deze te stabiliseren.

Indicaties

Na abdominale operatieve ingrepen, zwakte van bindweefsel in de buikregio, hangend buikschilder

Contra-indicaties

Stoornissen van de lymfe-afvoer en bij onverklaard oedeem van weke delen distala van het aangelegde hulpmiddel, overgevoeligheds- en doorbloedingsstoornissen van het te behandelen lichaamsdeel, huidaandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel, latexallergie.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd.

Besprek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit hulpmiddel voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt, kiest de juiste maat van het hulpmiddel en geeft u de gebruiksinstructies.

– Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.

– Als voorgeschreven is dit product's nachts te dragen, moet belemmering van de bloedcirculatie vermeden worden.

– Bij een doof gevoel moet dit medische hulpmiddel losser worden aangebracht of worden afgedaan.

– Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.

– Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.

– Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.

– Breng geen veranderingen aan het hulpmiddel aan.

– Niet dragen op open wonden.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoelighed voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik; dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Breng tijdens de draagduur van de bandage geen crème of zalf aan op de huid onder het aangelegde hulpmiddel omdat dit het materiaal kan aantasten.

Aanwijzingen voor het aantrekken

Leg de BORT PostOban SOFT-brace voor borstkas en buik om de buik. Pak de twee sluitpanelen vast en trek de bandage gelijkmatig naar voren. Druk de linkersluitpaneel tegen de borst en trek het rechtersluitpaneel zo ver naar voren dat het op het linkersluitpaneel vastgeplakt kan worden.

Afnemen

Vor het afnemen van de BORT PostOban SOFT-brace voor borstkas en buik open u de twee sluitpanelen en haalt u de brace van de borstkas af.

Materiaalsamenstelling

Polyester (PES), elastodien/latex (LA), polyamide (PA)

Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaide label.

Dit hulpmiddel bevat latex en kan allergische reacties veroorzaken.

Reinigingsinstructies

Wasmachine op het programma voor fijne was Niet chemisch reinigen

Geen bleekmiddel gebruiken Niet drogen in de wasdroger

Niet strijken

Klittenbandsluiting sluiten om beschadiging van andere was te voorkomen.

Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen.

Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruikskrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

CS BORT PostOban SOFT Hrudní a břišní výztuha

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obrátěte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je bandáž pro kruhově komprimující obklopení hrudníku s uzávěry pro stabilizaci hrudní oblasti (hrudního koše).

Indikace

Po operačních zákrocích v oblasti břicha, slabost pojivové tkáně v oblasti břicha, převísání břicha

Kontraindikace

Poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od nasazené pomůcky, senzorické a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla, alergie na latex.

Rizika aplikace / důležité pokyny △

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepsujícím lékařem. Vyber vzhodně velikost a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Bylo-li předepsáno nošení v noci, zabráňte negativnímu ovlivnění krevního oběhu.
- V případě znečistivosti zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrávávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současně používejte jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření jednoho pacienta.
- Během období nošení bandáže: žádná lokální aplikace krémů nebo mastí v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál

Návod k navléčení

Hrudní a břišní výztuha BORT PostOban SOFT položte kolem těla, uchopte obě uzavírací destičky a bandáž rovnoramenně tahejte dopředu. Levou polovinu uzávěru přitáčte k tělu a pravou polovinu tahejte natolik, až bude možné zapnutí suchého zipu.

ET BORTI rindkere-kõhu tugi PostOban SOFT

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

Otstarve

See meditsiiniseade on sulguritega bandaaž rindkere ümbritsevalt kokkusurumiseks, et stabiliseerida rindkere piirkonda (rinnakorvi).

Näidustused

Pärast kõhuoperatsioone, sidekoe nõrkus kõhu piirkonnas, lõtvunud kõhusein

Vastunäidustused

Lümfiringehääred, ka ebaselge põhjusega pehmetsed kudeded tersed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoroids ja verevarustushäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigusel vastaval kehaosal, lateksiallergia.

Kasutamise seotud ohud/olulised juhised △

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljalastavat retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellega meditsiiniseadme saite.

- eemaldaage meditsiiniseadme enne radioloogilisi uuringuid
- kui määratud on kandmine öösel, vältige vererunge möjutamist
- tundetuse korral löödvendage meditsiiniseadet või vörte see ära
- kaebuse püsimise korral vörte ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuse kohaselt
- muude toode ja samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke tootet
- mitte kanda lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatusse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks
- sideme kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas loakaalsest kreemest ega salve, see võib materjali hävitada

Paigaldusjuhis

Pange BORTI rindkere-kõhu tugi PostOban SOFT ümber keha, haarakel mõlemast sulgurplaadi ja tämmake bandaaž ühtlasi ette. Vajutage vasakpoolne sulgurplat vastu keha ja tämmake parempoolne sulgurpool nii kaugele, et saate kinnitada takjakinnise.

Eemaldamine

BORTI rindkere-kõhu toe PostOban SOFT eemaldamiseks avage mõlemad sulguri pool ja vörte bandaaž ära.

PL BORT PostOban SOFT Stabilizator piersiowo-brzuchowy

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymały Państwo niniejszy wyrob medyczny.

Przeznaczenie
Niniejszy wyrob medyczny to opaska z zapięciami do okrężnego, obejmującego ucisku klatki piersiowej, służąca do stabilizacji tego obszaru.

Wskazania

Po operacji w obrębie jamy brzusznej, osłabienie tkanki łącznej w okolicy brzucha, obwysły brzuch

Przeciwwskazania

Zaburzenia odpływu limfy oraz obrzęki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia występujące od siebie od zastosowanej pomocy ortopedycznej, zaburzenia czuciowe i krążenia w zaopatrzonej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrzonej części ciała, lateksiallergia.

Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki △

Niniejszy wyrob medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konсultację czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrob medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruktuje, jak go użytkować. zdjąć wyrob medyczny przed badaniem radiologicznym

- jeżeli zalecono zakładanie na noc, unikać niekorzystnego wpływu na układ krążenia

Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slitage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw handel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de aangemelde instantie vindt u via de volgende link: www.bort.com/md-eu-contact.

Weggoen

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 10-2019

Medisch hulpmiddel | Eén patiënt – meervoudig gebruik

Odložení

Chcete-li hrudní a břišní výztuhu BORT PostOban SOFT odložit, rozepněte obě poloviny uzávěru a sejměte ji.

Složení materiálu

Polyester (PES), elastodien/latex (LA), polyamid (PA)

Přesné složení materiálu naleznete na vštičce textilní etiketě.

Výrobek obsahuje latex a může vyvolat alergické reakce.

Pokyny k čištění

Sétrné prani Nečistit chemicky Nebělit nesušit v sušičce

nezhelit

Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, zapněte uzávěr se suchým zipem. Nepoužívejte aviváz. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu.

Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k používání nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při rádné a vhodné manipulaci.

Oznávací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL). Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje oznamenáho subjektu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: www.bort.com/md-eu-contact.

Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o shodě

Potvrzujieme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

Stav: 10.2019

Zdravotnický prostředek | Jeden pacient – vícenásobné použití

Koostis

Polyester (PES), elastodien/lateks (LA), poliamid (PA)

Materjal tåpsæt koostist saatte vaadata sissemeldud tekstilietiketilt.

Toode sisaldaat lateksit ja võib põhjustada allergilisi reaktsioone.

Puhastamisjuhised

Mitte pesutuskel Mitte keemiliselt puhastada Mitte pleegitada

Mitte kuivatada pesukulivatis Mitte triikida

Sulgej takjakinnis, et vältida teiste pesusemete kahjustamist.

Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Venitage vormi ja laske õhu käs kaivuda.

Garantii

Ommandat tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiinõude kahtlusse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhised ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantii või seale tühistada. Omälistatud muil kui näidustuse kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavalliliste muudatustega tegemisel.

Toote kasutusiga

Meditiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulmine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseameti.

Meie kontaktandmed leiate käsoblast kasutusjuhendist. Nimetatud asutuse kontaktandmed teie riigis saatte järgmiselt veebiaadressit: www.bort.com/md-eu-contact.

Jäätmekäitus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekätlusesse.

Vastavusdeklaratsiooni

Kinnavitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENTI JA NÕUKOGU MÄÄRASSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehitä vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt liigil: www.bort.com/conformity

Seisuga: 10.2019

Meditiiniseadme | Ühel patsiendil korduvalt kasutav

– w przypadku wystąpienia drętwienia poluzować lub w razie potrzeby zdjąć wyrob medyczny
– jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
– użytkować wyrob medyczny zgodnie ze wskazaniami
– jednociennie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
– nie użytkować na ranach otwartych
– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregokolwiek z użytych materiałów
– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrob medyczny przeznaczony jest do użytku jednego pacjenta
– w okresie noszenia opaski: nie stosować kremów ani masz w obszarze zastosowanego środka pomocy ortopedycznej – może zniszczyć materiał

Instrukcja zakładania

BORT PostOban SOFT stabilizator piersiowo-brzuchowy założyć wokół ciała, chwyć obie płytki zamkające i równomiernie pociągnąć opaskę do przodu. Dociśnij lewą połowę zapięcia do ciała i pociągnąć prawą połowę zapięcia, aż będzie można ją przyzepić na rzep.

Zdejmowanie

Przed zdjęciem stabilizatora piersiowo-brzuchowego BORT PostOban SOFT odpięć obie połowy zapięcia, a następnie zdjąć opaskę.

Skład

poliester (PES), elastodien/lateks (LA), poliamid (PA)

Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

DE deutsch Gebrauchsanweisung
EN english Instructions for use
FR français Mode d'emploi
ES español Instrucciones de uso

IT italiano Istruzioni per l'uso
NL nederlands Gebruiksaanwijzing
CS český Návod k použití
ET eesti Kasutusjuhend

PL polski Instrukcja użytkowania
RO românesc Instrucțiuni de utilizare

 PDF: ga.bort.com



 **BORT GmbH**
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com



 Produkt zawiera lateks i może powodować reakcje alergiczne.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Prac w trybie delikatnym Nie czyścić chemicznie Nie wybielać
 Nie suszyć w suszarce Nie prasować
Zapiąć rzep, aby nie uszkodzić ubrań pranych razem z wyrobem medycznym. Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Uformować i suszyć na powietrzu.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcji.

Czas użytkowania/Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

RO BORT PostOban SOFT Corset toraco-abdominal

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să călări cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ati achiziționat dispozitivul medical.

Destinația de utilizare

Acest dispozitiv medical este un bandaj circular pentru stabilizarea prin comprimat a zonei toracice (cutiei toracice), prevăzut cu sisteme de închidere.

Indicații

După intervenții chirurgicale abdominale, fragilitatea țesutului conjunctiv în zona abdominală, ptoză abdominală

Contraindicații

Afectiuni de drenaj limfatic, umflarea țesuturilor moi din cauze neclare distal față de dispozitivul medical auxiliar aplicat, perturbări senzoriale și ale circulației sanguine la nivelul regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate, alergie la latex.

Riscuri asociate utilizării/indicații importante

Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ati primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- Îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice
- În cazul în care este prescrisă purtarea dispozitivului pe parcursul nopții, evitați afectarea sistemului circulator
- În cazul unor senzații de amoroșală, slăbiți dispozitivul medical sau îndepărtați-l, dacă este necesar
- Contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă
- Utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- Utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- Nu modificați produsul
- Nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- Nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- Produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient
- În timpul purtării bandajului: nu aplicați creme sau unguente în regiunea unde este fixat dispozitivul medical auxiliar – în caz contrar, este posibilă deteriorarea materialului din care este confectionat produsul

Instrucțiuni privind aplicarea produsului

Aplicați corsetul toraco-abdominal BORT PostOban SOFT în jurul trunchiului, prinând cele două plăci de închidere și trageți bandajul în față, exercitând o tracțiune uniformă. Apăsați segmentul de închidere din stânga pe trunchi și trageți segmentul de închidere din dreapta pentru a-l fixa.

Îndepărtarea produsului

Pentru îndepărtarea corsetului toraco-abdominal BORT PostOban SOFT, desfaceți ambele segmente de închidere și scoateți corsetul.

Obowiązek zgłoszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (URPLVMiPB). Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe jednostki w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: www.bort.com/md-eu-contact.

Użytyczacja

Po użyciu produktu należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: www.bort.com/conformity

Stan na: 10.2019

Wyrob medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

Compoziție

Poliester (PES), elastodienă/latex (LA), poliamidă (PA)
Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

 Produsul conține latex și poate provoca reacții alergice.

Indicații privind curățarea

Program de spălare pentru articole delicate A nu se curăță chimic
 A nu se folosi înălbitor A nu se usca prin centrifugare A nu se călăciște sistemul cu scai pentru a evita deteriorarea altor articole vestimentare.

A nu se utiliza balsam de rufe. Redașeți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer.

Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ati achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare risurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

Durata de utilizare/durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

Obligația de notificare

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agentiei Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității desemnate din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminare ca deșeu

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

Declarație de conformitate

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIUULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Versiunea: 10.2019

Dispozitiv medical |  Un singur pacient – utilizare multiplă